

Regeringens proposition till riksdagen om godkännande av Europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner den 2001 ingångna Europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång.

I konventionen avtalas om det rättsliga skyddet av system för villkorad tillgång som används inom betal-tv. Godkännandet av konventionen kräver inga ändringar i Finlands lagstiftning, eftersom de ändringar som motsvarar konventionen redan införts i samband med genomförandet av EU:s direktiv

om det rättsliga skyddet för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång.

Konventionen trädde i kraft internationellt år 2003. För Finlands del träder konventionen i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att Finland har deponerat sitt anslutningsinstrument. Den föreslagna lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som konventionen träder i kraft för Finlands del.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÅN MOTIVERING	3
1 NULÄGE OCH MÅLSÄTTNING	3
2 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE KONSEKVENSERNA	4
3 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	4
4 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	4
DETALJMOTIVERING	4
1 KONVENTIONENS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND	4
2 LAGFÖRSLAG	6
3 IKRAFTTRÄDANDE	6
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING	7
LAGFÖRSLAG	8
1. Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång	8
FÖRDRAGSTEXT	9

ALLMÄN MOTIVERING

1 Nuläge och målsättning

Lagstiftningen i Finland och i EU

Med ett system eller en tjänst för villkorad tillgång avses ett system som används för att skydda televisions- och radiosändningar och andra innehållstjänster. I praktiken skyddar systemen distributionen av avgiftsbelagda TV-kanaler, där man för det mesta använder avkodningskort. Sändningarna kodas med vissa avkodningsnycklar, och de kort eller motsvarande utrustning som säljs till tittarna innehåller en avkodningsnyckel som gör det möjligt att se på den kodade kanalen.

För det rättsliga skyddet av system för villkorad tillgång till TV-sändningar har Europaparlamentet och rådet utfärdat direktiv 98/84/EG om det rättsliga skyddet för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång (nedan direktivet om villkorad tillgång). I direktivet definieras skyddad tjänst, villkorad tillgång och olaglig utrustning. Enligt direktivet ska medlemsstaterna förbjuda tillverkning, import, distribution, försäljning, uthyrning eller innehav av olaglig utrustning i kommersiellt syfte, installation, underhåll eller utbyte av olaglig utrustning i kommersiellt syfte samt marknadsföring av olaglig utrustning genom kommersiella meddelanden. Sanktionerna för överträdelse av förbudet ska vara verkningfulla, avskräckande och proportionerliga i förhållande till de följder den otillåtna verksamheten eventuellt kan få.

I Finland har direktivet genomförts genom lagen om förbud mot vissa avkodningssystem (1117/2001, nedan avkodningslagen) och 38 kap. 8 b § i strafflagen (39/1889).

Avkodningslagen tillämpas när informationssamhällets tjänster i telenät skyddas mot obehörig användning av avkodningssystem. I praktiken är avsikten att skydda de system för villkorad tillgång som används vid distribution av avgiftsbelagda TV-kanaler och som oftast används med avkodningskort. Sändningarna kodas, och de kort eller motsvarande utrustning som säljs till tittarna in-

nehåller en avkodningsnyckel som gör det möjligt att se på den kodade kanalen.

I 3 § i avkodningslagen föreskrivs att det är förbjudet att obehörigen inneha, använda, tillverka, importera, saluföra, hyra ut, distribuera, främja försäljningen av samt installera och underhålla avkodningssystem. Tillsynen över att förbudet iakttas utövas enligt lagens 4 § av Kommunikationsverket, som enligt 7 § har rätt att få handräckning av polisen, tullmyndigheterna och gränsbevakningsväsendet för verkställigheten av bestämmelserna i lagen.

Med stöd av 38 kap. 8 b § i strafflagen kan den som gjort sig skyldig till avkodningssystemsbrott dömas till böter eller fängelse i högst ett år. Med stöd av 6 § i avkodningslagen ska den som på annat sätt än vad som avses i 38 kap. 8 b § i strafflagen uppsåtligt bryter mot förbudet i 3 § i avkodningslagen, om inte strängare straff för gärningen föreskrivs någon annanstans i lag, dömas till böter för avkodningssystemsförseelse.

Allmänna åklagaren får inte väcka åtal för avkodningssystemsbrott eller avkodningssystemsförseelse, om inte målsäganden anmäler brottet till åtal eller ett synnerligen viktigt allmänt intresse kräver att åtal väcks.

I praktiken har otillbörliga avkodningskort inte orsakat problem i Finland; enligt bilagorna till Rättspolitiska forskningsinstitutets undersökning om brottsläget 2010 kom inte ett enda avkodningssystemsbrott till polisens kännedom åren 2001–2010.

Europarådets europeiska konvention om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång (nedan konventionen om villkorad tillgång) ingicks den 24 januari 2001. Konventionen innehåller i huvudsak motsvarande bestämmelser om det rättsliga skyddet av system för villkorad tillgång som direktivet om villkorad tillgång. Vid tidpunkten för överlåtande av denna proposition har konventionen ratificerats av följande medlemsstater i EU: Bulgarien, Cypern, Frankrike, Luxemburg, Nedeländerna och Rumänien.

2 Målsättning och de viktigaste konsekvenserna

Genom konventionen om villkorad tillgång strävar man efter att skydda de system för villkorad tillgång som används för att skydda betal-TV-tjänster på så sätt att det är förbjudet att ge tillgång till kodade sändningar med förbjuden utrustning utan den ursprungliga sändarens tillstånd. Enligt konventionen ska konventionsparterna förbjuda framställning av olaglig avkodningsutrustning och tillhandahållande av sådan för allmänheten på samma sätt som i direktivet om villkorad tillgång. I motsats till direktivet innehåller artikel 6 i konventionen en bestämmelse om straffrättsliga påföljder för överträdelse av förbudet gällande avkodningsutrustning. Med hjälp av konventionen strävar man efter att sprida det rättsliga skyddet till ett så stort område som möjligt.

Syftet med propositionen är att göra det möjligt för Finland att förbinda sig till konventionen.

3 Propositionens konsekvenser

Finlands föreslagna anslutning till konventionen om villkorad tillgång har inga konsekvenser för Finlands lagstiftning. Finlands gällande lagstiftning är samordnad med EU:s direktiv om villkorad tillgång och uppfyller som sådan också de förpliktelser som konventionen medför.

EU:s och dess medlemsstaters anslutning till konventionen om villkorad tillgång ökar konventionens tyngdvikt och uppmuntrar sannolikt också stater utanför EU att ansluta sig till den. Om det rättsliga skyddet av system för villkorad tillgång sprids så att denna reglering också börjar tillämpas i sådana eu-

ropeiska länder som inte är EU-medlemmar, kan det leda till att piratverksamheten med olagliga betal-TV-kort minskar.

4 Beredningen av propositionen

Europeiska kommissionen utfärdade den 15 december 2010 förslag till rådets beslut om undertecknande av den europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång (KOM(2010) 753 slutlig) och om ingående av konventionen (KOM(2010) 755 slutlig). Kommissionens förslag behandlades i rådets arbetsgrupp för audiovisuella frågor samt vid rådets arbetsgrupp för rättsliga och inrikes frågor under våren och hösten 2011. Riksdagen informerades om beredningen av ärendet med E-skrivelse 174/2010 rd, kompletterande E-skrivelse KM 07.07.2011 och U-skrivelse U 50/2011 rd.

Europeiska unionens råd fattade den 29 november 2011 beslut om undertecknande på unionens vägnar av den europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång. Beslutet fattades med beaktande av artikel 114 och artikel 218.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (FEUF). Kommissionen har väckt talan om beslutets rättsliga grund hos EU-domstolen våren 2012 (mål C-137/12).

Propositionen har beretts vid kommunikationsministeriet. Utkastet till proposition sändes på remiss till utrikesministeriet, undervisnings- och kulturministeriet och justitieministeriet. Dessutom sändes utkastet för kommentarer till sektionen för kommunikation vid kommittén för EU-ärenden. Utlåtandena har beaktats vid den fortsatta beredningen.

DETALJMOTIVERING

1 Konventionens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Artikel 1. Syfte och mål. I artikel 1 definieras konventionens tillämpningsområde. Målet med konventionen är att ett antal aktiviteter som ger otillåten tillgång till skyddade

tjänster ska göras olagliga på parternas territorier och att tillnärma parternas lagstiftning på detta område.

Artikel 2. Definitioner. Artikel 2 innehåller definitioner på skyddad tjänst, villkorad tillgång, utrustning för villkorad tillgång och olaglig utrustning. Med villkorad tillgång avses åtgärder genom vilka tillgång till tjänster i tolkningsbar form görs beroende av förhandstillstånd. Med olaglig utrustning avses arrangemang som utformats eller anpassats för att i tolkningsbar form ge tillgång till en skyddad tjänst utan tjänsteleverantörens tillstånd. Definitionerna motsvarar i sak definitionerna i direktivet om villkorad tillgång.

Artikel 3. Mottagare. I artikel 3 definieras alla leverantörer av skyddade tjänster som mottagare.

Artikel 4. Överträdelser. I artikel 4 anses framställning, import, distribution, försäljning eller uthyrning, innehav, installation, underhåll eller utbyte av olaglig utrustning i kommersiellt syfte samt marknadsföring av sådan utrustning som olaglig.

Konventionens bestämmelser stämmer överens med Finlands lagstiftning. Artiklarna 1–4 i konventionen motsvarar i sak 1–3 § i avkodningslagen, där man definierar informationssamhällets tjänster, avkodningssystem samt förbudet mot att obehörigen inneha, använda, tillverka, importera, saluföra, hyra ut, distribuera, främja försäljningen av samt installera och underhålla avkodningssystem. I avkodningslagen används ett mera omfattande begrepp, informationssamhällets tjänster, som även omfattar den skyddade tjänst som avses i konventionen.

Med informationssamhällets tjänster avses TV- eller radiosändningar i ett telenät eller sådana tjänster i ett telenät som utförs på distans på individuell begäran av mottagaren, om dessa sändningar eller tjänster är avgiftsbelagda och skyddade med hjälp av ett särskilt tekniskt system, samt tillhandahållandet av skydd för ovan nämnda sändningar och tjänster med hjälp av ett särskilt tekniskt system.

Artikel 5. Sanktioner mot olagliga aktiviteter. I artikel 5 i konventionen föreskrivs om sanktioner mot olagliga aktiviteter. Enligt artikeln ska parterna vidta åtgärder för att de olagliga aktiviteterna ska kunna beläggas

med straffrättsliga, administrativa eller andra sanktioner. Åtgärderna ska vara verkningfulla, avskräckande och stå i förhållande till den olagliga aktivitetens eventuella följder.

Bestämmelsen om sanktioner mot olagliga aktiviteter i artikel 5 i konventionen motsvarar 6 § i avkodningslagen och 38 kap. 8 b § i strafflagen.

Artikel 6. Konfiskeringsåtgärder. I artikel 6 i konventionen föreskrivs om förverkande av olaglig utrustning eller material som använts i samband med en överträdelse, samt all ekonomisk vinst från den olagliga aktiviteten. Enligt artikeln ska parterna vidta sådana lämpliga åtgärder som kan krävas för att göra det möjligt att beslagta olaglig utrustning eller material för säljfrämjande åtgärder, marknadsföring eller reklam som används i samband med en överträdelse, samt förverka alla fördelar och all ekonomisk vinst från den olagliga aktiviteten. Bestämmelser om förverkandepåföljder finns i 10 kap. i strafflagen (875/2001) och bestämmelser om beslag i 4 kap. i den gällande tvångsmedelslagen (450/1987). Bestämmelserna om beslag kommer att ingå i 7 kap. i den nya tvångsmedelslagen (806/2011), som träder i kraft den 1 januari 2014.

Artikel 7. Civilrättsliga förfaranden. I artikel 7 i konventionen konstateras att tillhandahållare av skyddade tjänster också kan utnyttja civilrättsliga förfaranden. Bestämmelsen om civilrättsliga förfaranden i artikel 7 motsvarar bestämmelserna om skadestånd och säkringsåtgärder i skadeståndslagen (412/1974) och 7 kap. i rättegångsbalken.

Artikel 8. Internationellt samarbete. I artikel 8 finns en bestämmelse om samarbetet mellan parterna inom konventionens tillämpningsområde. Parterna förbinder sig att i enlighet med bestämmelserna i tillämpliga internationella instrument om internationellt samarbete i straffrättsliga eller administrativa frågor och i sin nationella rätt, erbjuda varandra så omfattande samarbetsåtgärder som möjligt vid utredningar och rättsliga förfaranden rörande straffrättsliga eller administrativa överträdelser i enlighet med konventionen. I Finland regleras internationell rätts hjälp i straffrättsliga ärenden både av nationell lagstiftning och av internationella överenskommelser. Lagen om internationell

rättshjälp i straffrättsliga ärenden (4/1994) är ett enhetligt regelverk för internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden och på basis av den kan finländska myndigheter ge och begära rättslig hjälp av en annan stats myndigheter. De viktigaste överenskommelserna som gäller rättslig hjälp i straffrättsliga ärenden är 1959 års europeiska konvention om inbördes rättshjälp i brottmål (FördrS 30/1981) och konventionen om ömsesidig rättshjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater, som ingicks år 2000 (FördrS 88/2005). Finland har dessutom satt i kraft 1978 års tilläggsprotokoll till den förstnämnda konventionen (FördrS 14/1985) och 2001 års protokoll till den senare konventionen (FördrS 44/2005).

Artikel 9. Multilaterala samråd. Artikel 9 innehåller en bestämmelse om multilaterala samråd för att granska hur konventionen tillämpas samt eventuella ändringsbehov.

Artikel 10. Ändringar. I artikel 10 finns bestämmelser om ändringar av konventionen. Om ändringar avtalas i ett multilateralt samråd.

Artikel 11. Förhållande till andra konventioner och avtal. I artikel 11 avtalas om konventionens förhållande till andra konventioner och avtal. Enligt artikel 11.4 ska Europeiska unionens medlemsstater i sina ömsesidiga relationer tillämpa unionens regler. Om det inte finns någon unionsregel för den aktuella situationen, tillämpas konventionen.

Artikel 12. Undertecknande och ikraftträdande. I artikel 12 finns bestämmelser om undertecknande och ikraftträdande. För stater som ansluter sig till konventionen senare samt för Europeiska unionen träder konventionen i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att staten eller EU har anmält att den samtyckt till att bindas av konventionen.

Artikel 13. Anslutning till konventionen av stater som inte är medlemmar. I artikel 13 föreskrivs om hur andra än Europarådets medlemsstater kan ansluta sig till konventionen.

Artikel 14. Territoriell tillämpning. I artikel 14 finns bestämmelser om förklaringar om territoriell tillämpning av konventionen.

Artikel 15. Reservationer. Enligt artikel 15 är det inte möjligt att göra reservationer till konventionen.

Artikel 16. Tvistlösning. I artikel 16 föreskrivs om tvistlösning mellan parterna, som i första hand ska ske genom förhandlingar eller med hjälp av en skiljedomstol.

Artikel 17. Uppsägning. Enligt artikel 17 kan en part utträda ur konventionen genom anmälan, så att utträdet träder i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att Europarådets generalsekreterare har mottagit anmälan.

Artikel 18. Anmälningar. I artikel 18 föreskrivs om Europarådets anmälningar om ratificeringar av konventionen, avgivna förklaringar och ändringsförslag till Europarådets medlemsstater, övriga stater som är parter i Europeiska kulturkonventionen och Europeiska unionen.

Konventionens artiklar 9–18 är typiska slutbestämmelser i fördrag.

2 Lagförslag

1 §. Enligt paragrafen gäller de konventionsbestämmelser som hör till området för lagstiftningen som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem. På det sätt som avses ovan förutsätter godkännandet av konventionen inga ändringar i Finlands lagstiftning.

2 §. Enligt paragrafen ska om sättande i kraft av de övriga bestämmelserna i avtalet och om ikraftträdandet av lagen bestämmas genom förordning av statsrådet.

3 Ikraftträdande

Konventionen trädde i kraft internationellt den 1 juli 2003. För alla stater som efter detta godkänner konventionen eller ansluter sig till den samt för Europeiska unionen träder konventionen i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att den har anmält att den samtyckt till att bindas av konventionen till Europarådets generalsekreterare, som är depositarie. Om ikraftträdandet av lagen om sättande i kraft av konventionen bestäms genom förordning av statsrådet. Lagen avses träda i

kraft samtidigt som konventionen träder i kraft för Finlands del.

Målsättningen är att Finlands anslutningsinstrument deponeras under våren 2013, varvid konventionen och lagen om ikraftsättande av den kan sättas i kraft genom förordning av statsrådet sommaren 2013.

4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande.

Fördrag och andra internationella förpliktelser ska anses höra till området för lagstiftningen, om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter eller skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen ska regleras i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Detta är fallet oavsett om en bestämmelse strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 19/2010 rd).

Konventionen är till karaktären ett blandavtal. Med blandavtal avses avtal i vilka parter är både Europeiska unionen och en eller flera av unionens medlemsstater. Med blandavtal jämställs även sådana avtal där EU inte kan vara avtalspart, men där de stater som är avtalspart handlar på unionens vägnar (GruU 16/2004 rd). Riksdagen har av hävd godkänt sådana blandavtal, men bara till den del de ingår i Finlands behörighet (GruU 16/2004 rd, GruU 6/2005 rd, GruU 56/2010 rd och GruU 62/2010 rd).

EU har använt sin behörighet inom samma område som konventionen genom att utfärda

direktivet om villkorad tillgång. När det gäller direktivets tillämpningsområde hör behörigheten att besluta om anslutning till konventionen till EU. I samband med förhandlingarna om rådets beslut om undertecknande av konventionen ansågs artikel 6 om konfiskeringsåtgärder vara straffrättslig och därmed höra till medlemsstaternas behörighet.

Enligt grundlagsutskottet (GrUU 6/2001 rd) hör sådana avtalsförpliktelser som gäller frågor som hör till Europeiska gemenskapens exklusiva behörighet inte till området för lagstiftningen, och riksdagens godkännande gäller därför inte dessa delar av ett avtal. Enligt fördraget om Europeiska unionens funktionssätt som trädde i kraft vid ingången av december 2009 har Europeiska unionen exklusiv befogenhet inom vissa områden, medan befogenheten inom andra områden delas mellan unionen och medlemsstaterna.

Bestämmelser om de förverkandepåföljder som avses i artikel 6 i konventionen finns i 10 kap. i strafflagen och bestämmelser om beslag i 4 kap. i tvångsmedelslagen. Bestämmelsen i fråga hör därför till området för lagstiftningen, och det är riksdagen som ska besluta om godkännande av den.

Avtalet innehåller inga bestämmelser som berör grundlagen på det sätt som avses i dess 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. Enligt regeringens uppfattning kan avtalet godkännas med enkel majoritet och förslaget till lag om sättande i kraft av avtalet godkännas i vanlig lagstiftningsordning. Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det att

riksdagen godkänner den i Strasbourg den 24 januari 2001 ingångna Europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång till de delarden omfattas av Finlands behörighet.

Eftersom konventionen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

*Lagförslag***1.**

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Strasbourg den 24 januari 2001 ingångna Europeiska konventionen om rättsligt skydd för tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om sättande i kraft av de övriga bestämmelserna i konventionen och om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 20 december 2012.

Statsminister

JYRKI KATAINEN

Bostads- och kommunikationsminister *Krista Kiuru*

*Fördragstext***EUROPEISKA KONVENTIONEN OM RÄTTSLIGT SKYDD FÖR TJÄNSTER SOM BYGGER PÅ ELLER UTGÖRS AV VILLKORAD TILLGÅNG****EUROPEAN CONVENTION ON THE LEGAL PROTECTION OF SERVICES BASED ON, OR CONSISTING OF, CONDITIONAL ACCESS****Ingress**

Europarådets medlemsstater, övriga stater och Europeiska gemenskapen, som är signatörer till denna konvention, och

som anser att målet för Europarådet är att uppnå större enhet mellan sina medlemmar,

som beaktar ministerkommitténs rekommendation nr R (91) 14 om rättsskydd för krypterade televisionstjänster,

som anser att piratverksamhet med avkodningsutrustning för krypterade televisionstjänster fortfarande utgör ett problem runt om i Europa,

som konstaterar att nya typer av tjänster och utrustning för villkorad tillgång samt nya former av olaglig tillgång till dessa har uppstått sedan ovan nämnda rekommendation antogs,

som konstaterar att det finns stora skillnader mellan Europas stater i fråga om lagstiftningen för skydd av tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång,

som konstaterar att olaglig tillgång hotar den ekonomiska konkurrenskraften för företag som levererar radiotjänster och informativa samhällstjänster och därigenom kan påverka mångfalden av program och tjänster som erbjuds allmänheten,

som är övertygade om att det är nödvändigt att föra en gemensam politik som syftar till att skydda tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång,

som är övertygade om att straffrättsliga, administrativa eller andra sanktioner kan spela en viktig roll för att förebygga olagliga aktiviteter riktade mot tjänster med villkorad tillgång,

som anser att särskild uppmärksamhet bör

Preamble

The Member States of the Council of Europe, other States and the European Community signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Bearing in mind Recommendation no. r (91) 14 of the Committee of Ministers on the legal protection of encrypted television services;

Considering that piracy of decoding equipment for encrypted services is still a problem throughout Europe;

Noting that new types of conditional access services and devices, as well as new forms of unlawful access to these, have appeared since the adoption of the above recommendation;

Noting that there is great disparity among European States on legislation aimed at protecting services based on, or consisting of, conditional access;

Noting that unlawful access threatens the economic viability of the organisations providing broadcasting and information society services and, in consequence, may affect the diversity of programmes and services offered to the public;

Convinced of the need to pursue a common policy aimed at the protection of services based on, or consisting of, conditional access;

Convinced that criminal, administrative or other sanctions can play an effective role in the prevention of unlawful activities against conditional access services;

Believing that particular attention should

riktas mot olagliga aktiviteter som bedrivs i kommersiellt syfte,

som beaktar befintliga, internationella rättsliga instrument som innehåller bestämmelser om skydd av tjänster som bygger på eller utgörs av villkorad tillgång,

har enats om följande.

AVSNITT I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Syfte och mål

Denna konvention behandlar informations-samhällets tjänster och radio- och tv-tjänster som tillhandahålls mot betalning och som bygger på eller består av villkorad tillgång. Målet med konventionen är att ett antal aktiviteter som ger otillåten tillgång till skyddade tjänster ska göras olagliga på parternas territorier och att tillnärma parternas lagstiftning på detta område.

Artikel 2

Definitioner

I denna konvention avses med

a) skyddad tjänst: de tjänster som nämns nedan om de tillhandahålls mot ersättning och är föremål för villkorad tillgång, nämligen

- tv-program enligt definitionen i artikel 2 i den ändrade Europakonventionen om television över gränserna,

- radiosändningar i betydelsen radioprogram riktade till allmänheten, via tråd eller via etern, däribland satellitsändningar,

- informations-samhällets tjänster i betydelsen tjänster som tillhandahålls på elektronisk väg, på distans och på särskild begäran av en tjänstemottagare,

eller tillhandahållandet av villkorad tillgång för ovannämnda tjänster betraktat som en tjänst i sig.

b) villkorad tillgång: tekniska åtgärder och/eller arrangemang som på villkor av ett

be given to illicit activities that are undertaken for commercial purposes;

Taking account of existing international instruments which contain provisions aiming at the protection of services based on, or consisting of, conditional access,

Have agreed as follows:

Section I

General provisions

Article 1

Object and purpose

This Convention is concerned with broadcasting and information society services offered against payment and based on, or which consist of, conditional access. The purpose of this Convention is to make illegal on the territory of the Parties a number of activities which give unauthorised access to protected services, and to approximate the legislation of Parties in this area.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Convention:

a "protected service" means any of the following services, when provided against remuneration and on the basis of conditional access:

- television programme services, as defined in Article 2 of the amended European Convention on Transfrontier Television;

- radio broadcasting services, meaning radio programmes intended for reception by the public, transmitted by wire or over the air, including by satellite;

- information society services, understood as those offered by electronic means, at a distance and at the individual request of a recipient of services;

or the provision of conditional access to the above services considered as a service in its own right;

b "conditional access" means any technical measure and/or arrangement permitting ac-

personligt tillstånd ger tillgång i tolkningsbar form till en av de tjänster som avses i led a i denna artikel.

c) utrustning för villkorad tillgång: utrustning, programvara och/eller arrangemang som utformats eller anpassats för att i tolkningsbar form ge tillgång till en av de tjänster som avses i led a i denna artikel.

d) olaglig utrustning: utrustning, programvara och/eller arrangemang som utformats eller anpassats för att i tolkningsbar form ge tillgång till en av de tjänster som avses i led a i denna artikel, utan tjänsteleverantörens tillstånd.

Artikel 3

Mottagare

Denna konvention ska tillämpas på fysiska och juridiska personer som tillhandahåller en skyddad tjänst enligt definitionen i artikel 2 a ovan, oberoende av deras nationalitet och huruvida de omfattas av en parts jurisdiktion.

AVSNITT II

OLAGLIGA AKTIVITETER

Artikel 4

Överträdelser

Följande aktiviteter ska anses som olagliga på en parts territorium:

a) Framställning eller produktion av olaglig utrustning i kommersiellt syfte.

b) Import av olaglig utrustning i kommersiellt syfte.

c) Distribution av olaglig utrustning i kommersiellt syfte.

d) Försäljning eller uthyrning av olaglig utrustning i kommersiellt syfte.

e) Innehav av olaglig utrustning i kommersiellt syfte.

f) Installation, underhåll eller utbyte av olaglig utrustning i kommersiellt syfte.

g) Säljfrämjande åtgärder, marknadsföring eller reklam för olaglig utrustning.

cess in an intelligible form, and subject to prior individual authorisation, to one of the services mentioned in paragraph a. of this Article;

c “conditional access device” means any equipment, software and/or arrangement designed or adapted to give access in an intelligible form to one of the services mentioned in paragraph a. of this Article;

d “illicit device” means any equipment, software and/or arrangement designed or adapted to give access in an intelligible form to one of the services mentioned in paragraph a. of this Article, without the authorisation of the service provider.

Article 3

Beneficiaries

This Convention shall apply to any legal or natural persons offering a protected service as defined in Article 2.a above, regardless of their nationality and whether or not they come under the jurisdiction of a Party.

Section II

Illicit activities

Article 4

Offences

It shall be unlawful to carry out one of the following activities on the territory of a Party:

a the manufacture or production of illicit devices for commercial purposes;

b the importation of illicit devices for commercial purposes;

c the distribution of illicit devices for commercial purposes;

d the sale or rental of illicit devices for commercial purposes;

e the possession of illicit devices for commercial purposes;

f the installation, maintenance or replacement of illicit devices for commercial purposes;

g the commercial promotion, marketing or advertising of illicit devices.

Varje part kan när som helst i en förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare förklara att den också kommer att göra andra typer av aktiviteter än de som nämns i första stycket i denna artikel olagliga.

Each Party may, at any time, in a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it will also make unlawful other activities than those referred to in paragraph 1 of this Article.

AVSNITT III

SANKTIONER OCH MÖJLIGHETER TILL RÄTTELSE

Artikel 5

Sanktioner mot olagliga aktiviteter

Parterna ska vidta åtgärder för att de olagliga aktiviteter som avses i artikel 4 ovan ska kunna beläggas med straffrättsliga, administrativa eller andra sanktioner. Dessa åtgärder ska vara verkningsfulla, avskräckande och stå i förhållande till den olagliga aktivitetens eventuella följder.

Artikel 6

Konfiskeringsåtgärder

Parterna ska vidta sådana lämpliga åtgärder som kan krävas för att göra det möjligt att beslagta olaglig utrustning eller material för säljfrämjande åtgärder, marknadsföring eller reklam som används i samband med en överträdelse, samt förverka alla fördelar och all ekonomisk vinst från den olagliga aktiviteten.

Artikel 7

Civilrättsliga förfaranden

Parterna ska vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att leverantörer av skyddade tjänster, vars intressen påverkas av en olaglig aktivitet enligt artikel 4 ovan, har tillgång till lämpliga möjligheter till rättelse, däribland möjlighet att väcka skadeståndstalan och att utverka ett föreläggande eller annan förebyggande åtgärd och, där det anses lämpligt, att anhålla om att olaglig utrustning avlägsnas från kommersiella kanaler.

AVSNITT IV

Section III

Sanctions and remedies

Article 5

Sanctions for unlawful activities

The Parties shall adopt measures to make the unlawful activities established in Article 4 above punishable by criminal, administrative or other sanctions. Such measures shall be effective, dissuasive and proportionate to the potential impact of the unlawful activity.

Article 6

Confiscation measures

The Parties shall adopt such appropriate measures as may be necessary to enable it to seize and confiscate illicit devices or the promotional, marketing or advertising material used in the commission of an offence, as well as the forfeiture of any profits or financial gains resulting from the unlawful activity.

Article 7

Civil proceedings

The Parties shall adopt the necessary measures to ensure that providers of protected services whose interests are affected by an unlawful activity established in Article 4 above have access to appropriate remedies, including bringing an action for damages and obtaining an injunction or other preventive measure, and where appropriate, applying for the elimination of illicit devices from commercial channels.

Section IV

GENOMFÖRANDE OCH ÄNDRINGAR**Implementation and amendments**

Artikel 8

Article 8

*Internationellt samarbete**International co-operation*

Parterna förbinder sig att bistå varandra för att genomföra denna konvention. Parterna ska, i enlighet med bestämmelserna i tillämpliga internationella instrument om internationellt samarbete i straffrättsliga eller administrativa frågor och i sin nationella rätt, erbjuda varandra så omfattande samarbetsåtgärder som möjligt vid utredningar och rättsliga förfaranden rörande straffrättsliga eller administrativa överträdelser i enlighet med denna konvention.

The Parties undertake to render each other mutual assistance in order to implement this Convention. The Parties shall afford each other, in accordance with the provisions of relevant international instruments on international co-operation in criminal or administrative matters and with their domestic law, the widest measure of co-operation in investigations and judicial proceedings relating to criminal or administrative offences established in accordance with this Convention.

Artikel 9

Article 9

*Multilaterala samråd**Multilateral consultations*

1. Parterna ska inom två år från det att denna konvention har trätt i kraft och därefter vartannat år, och i alla händelser när en part begär det, genomföra multilaterala samråd i Europarådet för att granska hur konventionen tillämpas samt huruvida det är lämpligt att utvidga eller ändra någon bestämmelse i den, särskilt i fråga om definitionerna i artikel 2. Samråden ska ske under de möten som Europarådets generalsekreterare sammankallar.

1 The Parties shall, within two years from the entry into force of this Convention and every two years thereafter, and, in any event, whenever a Party so requests, hold multilateral consultations within the Council of Europe to examine the application of this Convention and the advisability of extending or revising any of its provisions, in particular as regards the definitions under Article 2. These consultations shall take place at meetings convened by the Secretary General of the Council of Europe.

2. Varje part kan låta sig representeras vid de multilaterala samråden av en eller flera företrädare. Varje part har rösträtt. Varje stat som är part i konventionen har en röst. I frågor som omfattas av Europeiska gemenskapens behörighet ska gemenskapen utöva sin rösträtt och har lika många röster som antalet medlemsstater i gemenskapen som är parter i konventionen. Europeiska gemenskapen ska inte rösta när omröstningen gäller frågor som inte omfattas av dess behörighet.

2 Each Party may be represented at multilateral consultation meetings by one or more delegates. Each Party shall have the right to vote. Each State Party to this Convention shall have one vote. Concerning questions within its competence, the European Community shall exercise its right to vote and cast a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to the Convention. The European Community shall not exercise its right to vote when the vote concerns a question which does not fall within its competence.

3. Varje stat som avses i artikel 12.1, eller Europeiska gemenskapen, som inte är part till konventionen, kan låta sig representeras vid samråden av en observatör.

3 Any State referred to in Article 12, paragraph 1, or the European Community, which is not a Party to this Convention, may be represented in the consultation meetings by an observer.

4. Efter varje samråd ska parterna lämna en rapport till Europarådets ministerkommitté om samrådet och om konventionens funktion, inbegripet, om det anses nödvändigt, förslag till ändringar av konventionen.

5. Med förbehåll för bestämmelserna i denna konvention ska parterna fastställa en arbetsordning för samråden.

Artikel 10

Ändringar

1. Varje part kan föreslå ändringar av denna konvention.

2. Varje ändringsförslag ska anmälas till Europarådets generalsekreterare som ska redovisa dem för Europarådets medlemsstater, för de övriga stater som är parter till Europeiska kulturkonventionen, för Europeiska gemenskapen och för varje stat som inte är medlem, men som har anslutit sig, eller inbjudits att ansluta sig, till denna konvention i enlighet med bestämmelserna i artikel 13.

3. Varje ändring som föreslås i enlighet med bestämmelserna i ovanstående punkt ska, inom sex månader efter att de överlämnats av generalsekreteraren, granskas vid ett multilateralt samråd där den ändringen kan antas av en majoritet bestående av två tredjedelar av de stater som har ratificerat konventionen.

4. Den text som antas av det multilaterala samrådet ska överlämnas till ministerkommittén för godkännande. När den har godkänts ska texten till ändringen överlämnas till parterna för godkännande.

5. Varje ändring träder i kraft 30 dagar efter det att alla parter har meddelat generalsekreteraren att de godkänner ändringen.

6. Ministerkommittén kan, på rekommendation från ett multilateralt samråd, med den majoritet som avses i artikel 20d i Europarådets stadga och med enhällighet bland rösterna för företrädarna för de parter som har rätt att delta i kommittén, besluta att en viss ändring ska träda i kraft efter en tidsfrist på två år

4 After each consultation, the Parties shall forward to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on the consultation and on the functioning of the Convention, including, if it is considered necessary, proposals for the amendment of the Convention.

5 Subject to the provisions of this Convention, the Parties shall lay down rules of procedure for the consultation meetings.

Article 10

Amendments

1 Any Party may propose amendments to this Convention.

2 Any proposal for amendment shall be notified to the Secretary General of the Council of Europe who shall communicate it to the member States of the Council of Europe, to the other States Party to the European Cultural Convention, to the European Community and to any non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 13.

3 Any amendment proposed in accordance with the provisions of the previous paragraph shall be examined, within six months from the date on which it is communicated by the Secretary General, at a multilateral consultation meeting, where that amendment can be adopted by a majority of two-thirds of the States which have ratified the Convention.

4 The text adopted by the multilateral consultation meeting shall be submitted to the Committee of Ministers for approval. Once it has been approved, the text of the amendment shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5 All amendments shall enter into force on the thirtieth day after all the Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

6 On the basis of a recommendation by a multilateral consultation meeting, the Committee of Ministers may decide, by the majority provided for in Article 20.d of the statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee, that a

från den dag då den överlämnats för godkännande, om inte en part har framfört en invändning till Europarådets generalsekreterare mot dess ikraftträdande. Om en sådan invändning har anmälts ska ändringen träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då den part i konventionen som anmält invändningen inlämnade sitt godkännandeinstrument till Europarådets generalsekreterare.

7. Om en ändring har godkänts av ministerkommittén, men ännu inte har trätt i kraft i enlighet med punkterna 5 eller 6 ovan får en stat eller Europeiska gemenskapen inte samtycka till att bindas av konventionen utan att samtidigt godkänna ändringen.

Artikel 11

Förhållande till andra konventioner och avtal

1. Denna konvention påverkar inte de rättigheter och skyldigheter som följer av internationella, multilaterala konventioner om särskilda frågor.

2. Parterna i konventionen kan ingå bilaterala eller multilaterala avtal mellan sig om frågor som regleras i denna konvention, för att komplettera eller stärka dess bestämmelser eller underlätta tillämpningen av de principer som fastställs i den.

3. Om en eller flera parter redan har ingått ett avtal eller fördrag om en fråga som omfattas av denna konvention, eller om de på annat sätt har reglerat sina relationer avseende den frågan, ska de ha rätt att välja att tillämpa det avtalet eller fördraget eller att reglera de relationerna i enlighet därmed, i stället för den här konventionen, om detta underlättar det internationella samarbetet.

4. De parter som är medlemmar i Europeiska gemenskapen ska i sina ömsesidiga relationer tillämpa gemenskapens regler och ska följaktligen endast tillämpa de regler som följer av denna konvention om det inte finns någon gemenskapsregel för den aktuella situa-

particular amendment shall enter into force following the expiry of a period of two years after the date on which it has been forwarded for acceptance, unless a Party has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. Should such an objection be notified, the amendment shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.

7 If an amendment has been approved by the Committee of Ministers, but has not yet entered into force in accordance with paragraphs 5 or 6 above, a State or the European Community may not express their consent to be bound by the Convention without accepting at the same time the amendment.

Article 11

Relationship with other Conventions or agreements

1 This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral Conventions concerning special matters.

2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

3 If two or more parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.

4 In their mutual relations, Parties which are members of the European Community shall apply Community rules and shall not therefore apply the rules arising from this Convention except in so far as there is no Community rule governing the particular

tionen.

subject concerned.

AVSNITT V

Section V

SLUTBESTÄMMELSER

Final clauses

Artikel 12

Article 12

Undertecknande och ikraftträdande

Signature and entry into force

1. Konventionen är öppnad för undertecknande av Europarådets medlemsstater och för de övriga stater som är parter i Europeiska kulturkonventionen samt för Europeiska gemenskapen. Dessa stater och Europeiska gemenskapen kan samtycka till att bindas av:

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States Party to the European Cultural Convention, and by the European Community. Such States and the European Community may express their consent to be bound by:

- a) undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, eller
- b) undertecknande med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande följt av ratifikation, godtagande eller godkännande.

- a) Signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b) Signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Ratifikations-, godtagande- och godkännandeinstrument ska deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. Denna konvention träder i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att tre stater har samtyckt till att bindas av konventionen i enlighet med bestämmelserna i föregående punkt.

3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

4. För alla undertecknande stater eller Europeiska gemenskapen som senare samtycker till att bindas av konventionen träder konventionen i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att parten har samtyckt till att bindas av konventionen i enlighet med bestämmelserna i punkt 1.

4 In respect of any signatory State or the European Community which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

Artikel 13

Article 13

Anslutning till konventionen av stater som inte är medlemmar

Accession to the Convention by non-member states

1. Efter det att denna konvention har trätt i kraft kan Europarådets ministerkommitté efter samråd med parterna i konventionen bjuda in alla stater som inte avses i artikel 12.1 att ansluta sig till konventionen, genom beslut

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the parties to the Convention, may invite any State which is not referred to in Article 12, para-

med den majoritet som anges i artikel 20d i Europarådets stadga och med enhällighet bland rösterna för de partiföreträdare som har rätt att delta i kommittén.

2. För alla stater som ansluter sig träder konventionen i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att staten har deponerat anslutningsinstrumentet hos Europarådets generalsekreterare.

Artikel 14

Territoriell tillämpning

1. Varje stat eller Europeiska gemenskapen kan vid tidpunkten för undertecknandet eller deponeringen av sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument ange det eller de områden på vilka konventionen ska tillämpas.

2. Varje stat eller Europeiska gemenskapen kan vid vilken senare tidpunkt som helst genom en förklaring adresserad till Europarådets generalsekreterare utvidga tillämpningen av konventionen till ett annat område som anges i förklaringen. För detta område träder konventionen i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att generalsekreteraren har mottagit denna förklaring.

3. Varje förklaring som görs enligt ovanstående punkter kan dras tillbaka, för det område som anges i förklaringen, genom en anmälan adresserad till Europarådets generalsekreterare. Tillbakadragandet träder i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att generalsekreteraren har mottagit denna anmälan.

Artikel 15

Reservationer

Det är inte möjligt att göra reservationer till denna konvention.

graph 1, to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 14

Territorial application

1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State or the European Community may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 15

Reservations

No reservation may be made to this Convention.

Artikel 16

Tvistlösning

Vid tvist mellan parterna om tolkning eller tillämpning av denna konvention ska parterna anstränga sig för att göra upp i godo genom förhandling eller annan fredlig metod som de väljer, däribland att hänskjuta tvisten till en skiljedomstol, vars beslut ska vara bindande för parterna.

Artikel 17

Uppsägning

1. Alla parter kan när som helst träda ur konventionen genom en anmälan till Europarådets generalsekreterare.

2. Detta utträde träder i kraft den första dagen i månaden efter utgången av en period på tre månader från det att generalsekreteraren har mottagit anmälan.

Artikel 18

Anmälningar

Europarådets generalsekreterare ska underätta Europarådets medlemsstater, övriga stater som är parter i Europeiska kulturkonventionen, Europeiska gemenskapen och övriga stater som har anslutit sig till konventionen om följande:

- a) Varje undertecknande i enlighet med artikel 12.
 - b) Deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument i enlighet med artiklarna 12 och 13.
 - c) Varje datum för ikraftträdande av denna konvention i enlighet med artiklarna 12 och 13.
 - d) Varje förklaring i enlighet med artikel 4.
 - e) Varje ändringsförslag enligt artikel 10.
 - f) Övriga handlingar, anmälningar eller meddelanden som rör konventionen.
- Till bevis härför har de undertecknande, ve-

Article 16

Settlement of disputes

In case of a dispute between parties as to the interpretation or application of this Convention, the Parties concerned shall seek to achieve a friendly settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the parties.

Article 17

Denunciation

1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 18

Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the other States Party to the European Cultural Convention, the European Community and any other state which has acceded to this Convention of:

- a Any signature in accordance with Article 12;
 - b The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Articles 12 or 13;
 - c Any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 12 and 13;
 - d Any declaration made in accordance with Article 4;
 - e Any proposal for amendment made under Article 10;
 - f Any other act, notification or communication relating to this Convention.
- In witness whereof the undersigned, being

derböriligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Upprättad i Strasbourg den tjugofjärde januari tjugohundraett på engelska och franska, vilka båda texterna är lika giltiga, i ett exemplar som ska deponeras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare ska överlämna en vidimerad kopia till var och en av Europarådets medlemsstater, till övriga stater som är parter till Europeiska kulturkonventionen, till Europeiska gemenskapen och till övriga stater som är inbjudna att ansluta sig till konventionen.

duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 24th day of January 2001, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member state of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, to the European Community and to any State invited to accede to it.